

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Gehele bataljons worden **door het geschut weggemaaid*** » («Des bataillons entiers sont fauchés par l'artillerie»).

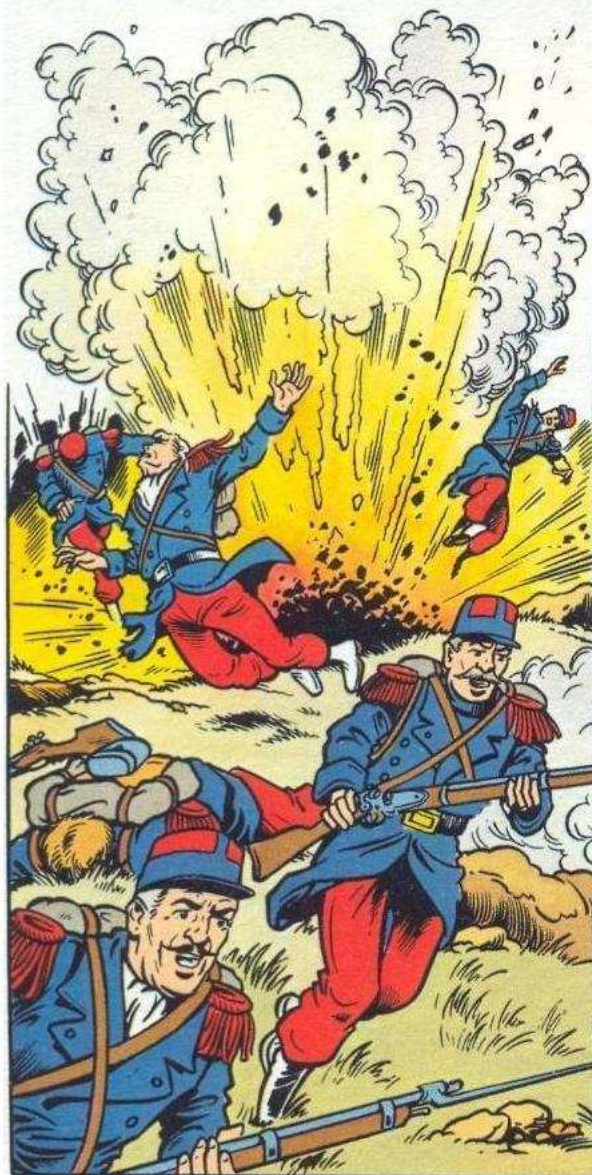
On y trouve la forme verbale « **WEG**gemaaid », participe passé provenant de l'infinitif « **WEG**maaien », lui-même construit sur l'infinitif « **MAAIEN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « **'T KOFSCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la voyelle « I », on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » majoritaire.

Quand « **WEG**maaien » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **WEG** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **wegGE**maaid ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **WEG**gemaaid » derrière le complément (« *door het geschut* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



Hemel! Gehele bataljons worden door het geschut weggemaaid! Wat een vreselijke slachting!

Er komen steeds nieuwe bataljons aan! Er zullen duizenden doden vallen!



ONVERSAAGD ZETTEN DE FRANSEN HUN AANVAL VERDER, EN LATEN VELE DODEN EN GEWONDEN ACHTER.



39

Aanval! Tegenaanval! Duizenden vallen! Niemand bekommert zich om de gewonden! De Oostenrijkers verplaatsen hun batterijen omdat ze bedreigd worden door de infanteristen! He-mel! Kijk!



40